

1.	Nazwa kierunku	filologia rosyjska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2019/2020 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Praktyka przekładu audiowizualnego

Kod modułu: 02-FRS1-TL-PPA03

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TL-PPA03_1	Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię ogólną i szczegółową w dotyczącą tłumaczenia audiowizualnego ramach dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_W02	3
TL-PPA03_2	Student zna i rozumie w zaawansowanym stopniu metody analizy i interpretacji wytworów kultury, w szczególności filmu, wybranych tradycji, teorii i szkół badawczych w obrębie dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_W03	3
TL-PPA03_3	Student potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę w celu formułowania i rozwiązywania problemów tłumaczeniowych w obrębie dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_U01	3
TL-PPA03_4	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować informacje przy użyciu różnych źródeł oraz z zastosowaniem właściwych metod tłumaczeniowych i narzędzi w ramach dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_U02	3
TL-PPA03_5	Student jest gotów do krytycznej oceny wiedzy własnej i odbieranych informacji.	K_K01	3

3. Opis modułu	
Opis	Student na ćwiczeniach z praktyki przekładu audiowizualnego zdobywa wiedzę dotyczącą technik tłumaczenia materiałów werbo-wizualnych, ich zastosowania oraz wymagań technicznych. Zajęcia mają charakter praktyczny i skupiają się wokół przekładu wybranych materiałów audiowizualnych. Na zajęciach analizowane są także różne typy tekstów przeznaczonych do tłumaczenia audiowizualnego takich jak film fabularny, film dokumentalny, film reklamowy pod kątem struktury wypowiedzi oraz formy scenariusza i zastosowania różnych strategii tłumaczeniowych.
Wymagania wstępne	brak

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
TL-PPA03_w_1	kolokwium zaliczeniowe	Kolokwium zaliczeniowe w formie pisemnej sprawdza umiejętności praktyczne zdobyte na ćwiczeniach z zakresu technik tłumaczenia oraz strategii tłumaczeniowych.	TL-PPA03_1, TL-PPA03_2, TL-PPA03_3, TL-PPA03_4, TL-PPA03_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TL-PPA03_fs_1	ćwiczenia	omówienie zagadnień teoretycznych; ćwiczenia utrwalające materiał omówiony podczas zajęć	15	samodzielne opracowanie wskazanych przez prowadzącego zagadnień, wykonywanie zadań w ramach zadań domowych, lektura wskazanych opracowań	45	TL-PPA03_w_1